

Una família d'artistas

© 2007, Salah El Mur e Grandir pels tèxtes e las ilustracions.

© 2007, Patricia Musa e Grandir per la version francesa.

Sens autorizacion explicita de l'editor, totas las reproduccions son defendudas quin que siá lo mejan. Fotogravat e imprimit per Deltacolor (Nimes) e mes en forma per la Sirc (Marigny le Châtel).

© 2007, CRDP de l'Acadèmia de Montpelhièr per l'edicion en occitan.

Un album publicat amb l'ajuda de la Region Lengadòc-Rosselhon.

Adaptacion a l'occitan : Clara Torreilles e Gèli Arbousset, 2007.

Dralhas pedagogicas e registrament del tèxt de l'album sul sit del CRDP de l'acadèmia de Montpelhièr www.crdp-montpellier.fr/occitan/index.htm

Une famille d'artistes	Una família d'artistas
Dans ma famille, on est tous des artistes. Ma grand-mère est couturière. Elle coupe, coud et brode les plus belles robes du monde.	Sèm totes d'artistas dins ma família, ma grand fa la cordurièra. retalha, cordura e bròda las raubas mai bèlas del mond.
Mon grand-père aussi est un artiste. Il faut dire qu'il est fleuriste. il vend de jolies fleurs pour voir la vie en couleur.	Mon grand es un artista tanben. cal dire que fa lo florista. vend de flors polidas polidas que coloran la vida.
Ma mère est infirmière. Mais c'est aussi une artiste car elle soigne petits et grands avec art et amour.	Ma maire fa l'infirmièra. Mas es una artista tanben que garís grands e pichons amb sciéncia, amb amor.
L'art de mon père, ce sont les petites bêtes. Il étudie les insectes, c'est un entomologiste.	L'art de mon paire, Es d'observar las bestiòtas. Estúdia los insèctes, fa l'entomologista.

<p>Ma grande soeur Pénélope est tisserande. Elle tisse tout : de tapis, de vêtements et aussi des chaussons.</p>	<p>A l'ainada, li dison Penelòpa Fa la teissiera. Teis de tot : de tapisses, de vestits e de cauçons tanben.</p>
<p>Mon grand frère est gardien de la paix. C'est tout un art de maintenir la paix entre tous.</p>	<p>Mon fraire, el, Fa lo policièr. Es ben un art de manténer la patz entre totes.</p>
<p>Mon petit frère a l'art de nous faire rire. C'est un clown, un drôle de clown.</p>	<p>Mon frairèt a l'art de nos far rire. Fa lo palhassa, un farsejaire que vos disi pas !</p>
<p>Mon oncle maternel, le frère de ma mère, est cafetier. Il fait du bon café.</p>	<p>Mon oncle, lo fraire de ma maire, fa lo cafetièr. Son café es fòrça bon !</p>
<p>Du côté maternel, mon grand cousin est boulanger. Chaudes et croustillantes, ses galettes se vendent comme des petits pains.</p>	<p>Son filh, l'ainat, aquò's mon cosin, e ben, aqueste, fa lo fornièr. Caudetas e cruissentas, sas còcas an pas lo temps de refregir.</p>
<p>Et mon petit cousin est potier. Avec ses doigts agiles et de l'argile, il façonne pots et jarres.</p>	<p>Son fraire, mon cosinet, lo caganís fa lo terralhièr. Amb sos dets agils e un pauc d'argila, Fa de topins e de jarras.</p>
<p>Mon oncle paternel, le frère de mon père, est pêcheur sur le Nil. Il rapporte dans ses filets petits et gros poissons.</p>	<p>Mon oncle, l'autre... lo fraire de mon paire fa lo pescaire sus Nil. pren dins sos fialats de peisses gròsses e pichons.</p>

<p>Du côté paternel, mon grand cousin est marchand de glaces. "A la glace, à la glace" les enfants le guettent chaque jour sur la place.</p>	<p>Del costat de ma maire ai tanben un grand-cosin. Fa lo mercant de glacets. « De glaças, de glacets, qual ne vòl ! » Los enfants l'espèran sus la plaça cada jorn.</p>
<p>Le fils de ma tante paternelle est musicien. Il joue si bien du luth qu'on le réclame dans toutes les fêtes de mariage.</p>	<p>Lo filh de ma tanta sabètz... la sòrre de mon paire aqueste fa lo musician. Jòga del lut tament plan que totes lo demandan per far la fèsta quand se maridan.</p>
<p>Quant à moi, je suis le plus beau, je suis le plus fort. Je soulève des haltères. Je suis haltérophile.</p>	<p>E ieu... soi lo mai bèl ! lo mai fòrt ! Lèvi de peses Fau l'alterofil.</p>